



# TROUSSE D'INSCRIPTION PRÉMATERNELLE 2017- 2018/REGISTRATION PACKAGE

625 21 Street South, Lethbridge, AB T1J 5E4

Tél: 403-320-2287

Fax: 403-328-8413

Courriel: [laverendrye@csud.ca](mailto:laverendrye@csud.ca)

*Pour usage interne / For office use only*

Certificat de naissance reçu

Paiement pour frais d'inscription reçu

Formulaire d'inscription dûment rempli



# TROUSSE D'INSCRIPTION PRÉMATERNELLE 2017-2018/REGISTRATION PACKAGE

PRÉMATERNELLE DE LA VÉRENDRYE

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX POUR L'ÉLÈVE ET LA FAMILLE / STUDENT AND FAMILY GENERAL INFORMATION

Veillez écrire en lettres moulées / Please print clearly

Nom de l'enfant / Child's name :			
Nom de famille / Last name :		Prénom / First name :	
Adresse / address :			
Date de naissance / Birthdate jj/mm/aaaa :		Garçon/Boy <input type="checkbox"/>	
		Fille/Girl <input type="checkbox"/>	
Parents ou tuteurs / Parents or Guardians :			
<b>(Mère/Mother)</b>		<b>(Père/Father)</b>	
Prénom / First name :		Prénom / First name :	
Nom / Last name :		Nom / Last name :	
Adresse / Address :		Adresse / Address :	
Code postal / Postal code :		Code postal / Postal code :	
Tél. maison / Home phone :		Tél. maison / Home phone :	
Cellulaire / Cellullar:		Cellulaire / Cellullar:	
Tél. professionnel / Work phone :		Tél. professionnel / Work phone :	
Langue maternelle / First language :		Langue maternelle / First language :	
Langues parlées / languages spoken		Langues parlées / languages spoken	
Courriel / E-mail :		Courriel / E-mail :	

La prématernelle de La Vérendrye communique principalement par courriel. Veuillez nous fournir votre adresse électronique principale. / Prématernelle de La Vérendrye sends out communications mainly by e-mail. Please provide us with your primary e-mail address:



*AUTRES INFORMATIONS PERTINENTES / OTHER IMPORTANT INFORMATION:*

**Langue(s) parlée (s) par l'enfant à la maison / Language(s) spoken by the child at home:**

\_\_\_\_\_  
Le français est la langue maternelle, encore comprise, de l'un ou l'autre des parents /  
*French is the first language, still understood, of one or the other parent :*  oui  non

Un des parents a reçu son instruction en français au Canada /  
*One of the parents received instruction in French in Canada :*  oui  non

Un des frères/Sœurs reçoit ou a reçu son instruction en français au Canada /  
*One of the siblings receives or has received instruction in French in Canada :*  oui  non

---

**L'enfant vit avec / Child lives with:**

Parents  Père / Father

Mère / Mother  Autre / Other

Si autre, veuillez préciser / Please specify if other:

---

**Nom des frères et soeurs / Sibling's names:**

_____	_____
_____	_____
_____	_____



Personne à contacter en cas d'urgence et qui ont l'autorisation de venir chercher votre enfant (autres que les parents et qui doivent avoir 18 ans) / Emergency contacts who have authorization to pick up your child ( other than parents. Must be 18 years of age or older) :

1. Nom / Name :		2. Nom / Name :	
Relation / Relationship:		Relation / Relationship:	
Tél. domicile / Home phone:		Tél. domicile / Home phone:	
Cellulaire / Cellular:		Cellulaire / Cellular:	
Adresse / Address:		Adresse / Address:	
Ville / City:		Ville / City:	
Code postal / Postal Code:		Code postal / Postal Code:	
Procédures à suivre au cas où personne n'a été joint / Special instructions in the event that contacts were not available :			

**Personne(s) non autorisée(s) à venir chercher l'enfant. / Person(s) to whom the child is not to be released:** \_\_\_\_\_



**FRAIS D'INSCRIPTION / REGISTRATION FEES**

Les frais d'inscription ou de réinscription servent à couvrir les frais d'administration associés à la mise à jour annuelle du dossier de l'enfant tel que requis par la loi (licensing) / The registration fee cover the administration costs to keep the child's file up to date, which is a licensing requirement.

Cochez une des cases suivantes / Check appropriate box:

- Frais d'inscription par enfant / Registration fees per child : \$40.00
- Frais de réinscription par enfant / Reregistration fees per child : \$15.00

1. Le chèque doit être daté du jour de l'inscription / Cheque must be dated for the registration date.
2. Le chèque doit être libellé au nom du CREFL / Cheque must be made payable to the CREFL.
3. Inscire sur le chèque le nom de l'enfant / Write the child's name on the cheque.

Groupe / Groups	Heures / Hours	Frais / Fees	Votre choix / Your choice
<b>Prématernelle 3-5 ans / Preschool 3-5 years</b>			
AM – Cinq jours prématernelle / Five days preschool	8h30-11h30	235.00\$/mois/month	
AM - Trois jours prématernelle / Three days preschool	8h30-11h30 Lundi/mercredi/vendredi Monday/Wednesday/Friday	155.00\$/mois/month	
AM – Deux jours prématernelle / Two days preschool	8h30-11h30 Mardi/Jeudi Tuesday/Thursday	115.00\$/mois/month	

**Ordre de priorité pour les inscriptions / Priority order for registrations**

1. Votre enfant doit avoir 3 ans avant le 01 octobre. / Your child needs to be 3 years old before October 01.
2. Un des frères / sœurs déjà inscrit(e) à l'école La Vérendrye / Has a brother or sister registered in École La Vérendrye.
3. Aux enfants dont le français est la langue maternelle, encore comprise, de l'un ou l'autre des parents. / Children with a parent whose first language is French.
4. Aux enfants dont l'un ou l'autre des parents parle français. / Children with a parent who speaks French fluently.

Au moment de l'inscription, vous devez remettre un chèque post-daté pour tous les mois de l'année à partir du mois de commencement du service jusqu'à juin inclusivement. / When registering, please provide one post-dated cheque for each month of the year, starting with the start of service month until the following June.

- 1) Les chèques doivent être datés du premier de chaque mois. / Cheques must be dated for the first of each month.
- 2) Les chèques doivent être du montant couvrant la totalité des frais mensuels de votre programme. / The amount on the cheque must be for 100% of the monthly program fees.
  - a) Si vous êtes admissible aux subventions de l'Alberta, la subvention est envoyée à l'école. Les parents doivent tout de même payer la balance des frais mensuels. / If you are admissible for Alberta Chilcare subsidy, the subsidy is sent directly to the school. The parents must pay the remaining balance of the monthly program fees.



- 3) Les chèques doivent être libellés au nom du CREFL / Cheques must be payable to the CREFL.
- 4) Veuillez prendre note Please note: a \$30.00 NSF fee will be charged on all returned cheques\*
- 5) Inscrivez sur les chèques le nom de l'enfant / Write the child's name on the cheques.
- 6) Des frais de retard de 15\$ du 15 minutes seront factures si votre enfant est laissé à l'école après les heures. Si votre enfant quitte à 11:35 un montant de 15\$ sera facture et si il quitte à 11:50 un montant de 30\$ sera facture. A moins vous aviez avisé la prématernelle de votre retard inévitable (exemple : la météo, urgence familiale, ou problème de voiture) VOIR PAGE 7 PARENT HANDBOOK / A late fee of \$15.00 will be charged if your child is left at the preschool after hours up to 15 minutes, after that an additional \$15.00 will be added. If your child leaves at 11:35 a fee of \$15.00 will be charged, if your child leaves at 11:50 then a fee of \$30.00 will be charged. An exception may be made if a parent notifies the centre in advance of unavoidable delay (i.e. weather, family emergency or car trouble)If your child is picked up late from the preschool three times they may lose their spot at the preschool. SEE PAGE 7 IN PARENT HANDBOOK
- 7) Si un enfant est laissé plus de 30 minutes après l'heure de fermeture et ne nous a pas appelé pour nous aviser leur retard, nous serons dans l'obligation d'appeler les services sociaux. / If a child is left 30 minutes after closing hours and parents have not called the centre to inform them of delay, Children's services will be called.



RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX / MEDICAL INFORMATION

Votre enfant souffre-t-il d'une maladie ou d'une allergie quelconque? / Does your child have any medical condition(s) or any allergy(ies)?    Oui / Yes     Non / No

Si oui, veuillez décrire les réactions de l'enfant face à cette maladie ou allergie / If yes, please describe any reactions that may result from this medical conditions(s) or allergy(ies) :

---

---

Votre enfant requiert-il un support additionnel? / Does your child require any additional support?

Oui / Yes     Non / No

Si oui, veuillez préciser / If yes, please explain:

---

---

Votre enfant prend-t-il des médicaments de façon régulière? Si oui, veuillez compléter le formulaire d'administration de médicaments. / Does your child take medication? If so, complete the medication administration form.

Oui / Yes     Non / No

Votre enfant a-t-il reçu des traitements spéciaux pour des problèmes émotionnels ou médicaux? / Has your child received any special treatments for medical or emotional conditions?

Oui / Yes     Non / No

Si oui, veuillez préciser / If yes, please explain: \_\_\_\_\_

---

Numéro de la carte d'assurance maladie / Alberta Health Card Number : \_\_\_\_\_

Nom du médecin traitant / Doctor's name : \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone / Phone number : \_\_\_\_\_



FORMULAIRE DE CONSENTEMENT MÉDICAL / MEDICAL CONSENT FORM

JE CONSENS (NOUS CONSENTONS) AU TRAITEMENT MÉDICAL D'URGENCE POUR MON (NOTRE) ENFANT. / I (WE CONSENT TO EMERGENCY MEDICAL TREATMENT FOR MY (OUR) CHILD.

En cas d'urgence, mon (notre) enfant peut avoir besoin de traitement médical ou chirurgical. Si une urgence survenait, tout effort raisonnable doit d'abord être fait pour me (nous) joindre. Si cela s'avère impossible, je donne (nous donnons) l'autorisation de procéder à un traitement médical pour mon (notre) enfant. J'assumerai (nous assumerons) toute dépense encourue pour le traitement médical stipulé ci-haut. Les éducatrices peuvent également prendre toutes les autres décisions nécessaires pour le soin et la protection de mon (notre) enfant pendant n'importe quelle activité de la prématernelle de La Vérendrye. / In an emergency, my (our) child may need medical or surgical treatment. If an emergency occurs, every reasonable effort must first be made to contact me (us). If I (we) cannot be reached, I (we) give permission for the emergency medical treatment of my (our) child. Any expense incurred for emergency medical treatment under this section will be my (our) responsibility. The educators may also make any other decisions that are necessary for the care and protection of my (our) child during any activity of the Prématernelle de La Vérendrye.

Oui / Yes  Non / No

Noms des parents / Parents' names:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

Signatures des parents / Parents' signatures :

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

**Les services sociaux exigent que ce formulaire soit entièrement complété. / Social Services requires this form to be completed in its entirety.**

---





Dossier personnel d'administration de médicaments / Medication Administration Record

À remplir par un parent ou par un tuteur / To be completed by a parent / guardian
Nom de l'enfant : / Child's name:
Condition médicale à traiter / Name of condition being treated :
Symptômes que nous devons observer pour la prise de médication / Symptoms observed that would indicate us to give medication :
Médicament : / Medication :
Quantité à administrer : / Amount to be given:
Comment administrer le ou les médicaments /
Période d'administration du médicament: / Dates to be given:
Heures précises: / Exact time to be given:
Date du début: / Starting date:
Date de fin ou expiration : / End or expiration date:
Directives particulières : / Special instructions:

\_\_\_\_\_

Nom du parent ou tuteur / Parent or guardian's name

X \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

**Signature du parent ou du tuteur / Signature of parent or guardian**

L'autorisation pour l'administration du médicament doit être renouvelée tous les mois par le parent ou le tuteur de l'enfant. / Parental approval for the administration of medication must be renewed monthly.



## FORMULAIRE DE CONSENTEMENT / PERMISSION CONSENT FORM

Le formulaire de consentement et le formulaire de décharge de responsabilité de La Prématernelle de La Vérendrye doivent être remplis entièrement avant l'inscription de votre enfant. En signant ce formulaire, vous acceptez toutes les conditions qui suivent et reconnaissez que ces conditions constituent une décharge de responsabilité envers la prématernelle de La Vérendrye.

La Prématernelle de La Vérendrye's «Parent Permission Consent Form and Waiver of Liability Form» must be completed in full and initialled where designated before your child will be allowed to enroll. By signing this form you agree to all of the provisions that follow and acknowledge that these provisions constitute a Waiver of Liability from the La Prématernelle de La Vérendrye.

Nom de l'enfant / Child's name :

Date de naissance / Date of birth : \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

JJ      MM      AAAA

### AUTORISATION / AUTHORIZATION

J'accepte que des photos soient prises de mon enfant dans le cadre d'activités scolaires et qu'elles paraissent dans les réseaux sociaux ainsi que la page web de l'école La Vérendrye / I authorize that La Prématernelle de La Vérendrye to photograph my child and that the photos may be published on the school's social media and website.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'autorise les éducatrices ou leurs suppléantes, à emmener mon enfant sur le terrain de l'école qui pourrait inclure une structure de jeu. / I authorize the educators or the substitutes, to take my child on the school grounds, which could include a play ground structures.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'autorise les éducatrices ou leurs suppléantes, à faire une promenade à pied avec mon enfant (toujours en ratio) dans un rayon de moins d'un kilomètre autour de l'école (ex : Park Henderson) / I authorize the educators or the substitutes, to walk with my child (staying in ratio) within the distance of a kilometre around the school (ie. Henderson Park)		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'autorise les éducatrices à aider mon enfant aux toilettes. / I give my permission to the educators to assist my child in the washroom.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'accepte que mon numéro de téléphone et mon adresse électronique soient donnés à l'école La Vérendrye. / I accept that my telephone numbers and e-mail address be provided to the École La Vérendrye.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
Je suis d'accord que toutes les communications de la prématernelle seront en français. / I accept that all the communication between the preschool and parents will be in French.		



<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'autorise mon enfant à aller à la Médiathèque, salle de spectacle ainsi que tous les locaux de l'École La Vérendrye. / I accept that my child may spend time in a variety of rooms throughout École La Vérendrye and the Community Center.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'autorise les éducatrices à appliquer de la crème solaire sur mon enfant. / I authorize the educators to apply sunscreen to my child.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
Si l'enfant apporte des objets personnels à la prématernelle les parents se tiennent responsable s'il y a perte ou bris de l'objet. / If the child brings a personal object to the preschool, the parents are responsible if it is broken or lost.		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	<input type="checkbox"/> <b>Non / No</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>
J'ai lu et compris le (Program Plan) de la prématernelle de La Vérendrye / I read and understand the Program Plan of the prématernelle de La Vérendrye		
<input type="checkbox"/> <b>Oui / Yes</b>	_____ <b>Initiales / Initials</b>	

J'ai lu ce document et je conviens que cet accord constituera une décharge complète de responsabilités envers la prématernelle de La Vérendrye.

I have read this document, and I acknowledge that this agreement releases Prématernelle de La Vérendrye from all liability.

Date: \_\_\_\_\_

Nom du parent / Parent's name: \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_



*LISTE DE DOCUMENT NÉCESSAIRE / LIST OF REQUIRED DOCUMENT*

Tous les documents requis doivent être joints. Un document manquant ou qui n'est pas adéquatement rempli peut retarder l'inscription de votre enfant. / Please include all the required documents listed below when submitting the registration.

Une lettre de confirmation vous sera envoyée une fois que le dossier de votre enfant sera complet. / A confirmation letter will be mailed to you once your child's file is complete.

**Tous les chèques doivent être libellés au nom du CREFL. / All cheques are payable to the CREFL.**

- Trousse d'inscription dûment remplie / Registration package completed.
- Copie du certificat de naissance de l'enfant / Copy of birth certificate
- Chèques de frais de programme mensuels / Monthly cheques for program fees.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter. / For further information, please contact us.

École La Vérendrye  
625 21 Street South  
Lethbridge AB T1J 5E4  
Téléphone : 403-320-2287  
Fax : 403-328-8413  
Courriel : [laverendrye@csud.ca](mailto:laverendrye@csud.ca)  
Courriel2 : [jacinthe.moreau@csud.ca](mailto:jacinthe.moreau@csud.ca)



SUBVENTIONS DISPONIBLES POUR LA GARDE D'ENFANT / FINANCIAL ASSISTANCE  
SUPPORT FOR CHILDCARE

**1. Quelle sont les subventions disponibles pour la garde d'enfant / What are the financials support for childcare?**

a) Aide pour parents à la maison / Stay-at-Home Parents Support :

<http://www.humanservices.alberta.ca/financial-support/15679.html#stay>

Les familles admissibles sont ceux qui ont un parent qui reste à la maison ou travaille, fait du bénévolat ou fréquente l'école à moins de 20 heures par semaine, peut être admissible à une subvention pouvant aller jusqu'à 1200 \$ par année pour chaque enfant d'âge préscolaire qui fréquente une école agréée ou un programme de développement de la petite enfance approuvée. Pour en savoir plus sur la demande de soutien pour parents à la maison, veuillez voir la page de subvention pour la garde d'enfants / Eligible families who have one parent who stays at home or works, volunteers or attends school less than 20 hours per week may qualify for a subsidy of up to \$1,200 per year for each pre-school-aged child who attends a licensed pre-school or an approved early childhood development program. To learn more about applying for stay-at-home parent support, please see the [Child Care Subsidy page](#).

La subvention est une aide financière du gouvernement de l'Alberta pour aider les familles à faible revenu à couvrir les frais de garde d'enfants. / Financial assistance support from the Alberta government to help low income families cover the costs of childcare.

Pour calculer votre propre admissibilité personnelle, vous pouvez aller à:

<http://humanservices.alberta.ca/financial-support/15668.html> \*\* vous devez utiliser Firefox ou Internet Explorer. Google Chrome est pas pris en charge \*\*

To calculate your own personal eligibility, you can go to: <http://humanservices.alberta.ca/financial-support/15668.html> \*\* you must use Firefox or Internet Explorer. Google Chrome is not supported\*\*

**2. Comment postuler / How to Apply:**

Formulaire / Application Forms:: <http://humanservices.alberta.ca/financial-support/15669.html>

Vous pouvez remplir le formulaire en ligne ou l'imprimer et l'envoyer par la poste / You can either fill out the form on line, or print it out and mail it in.

For assistance, call: 1-877-644-9992 or 780-644-9992.